SII 14.93: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 93. (A.R. No. 238 of 1932-33.) PERUṄGUḶAM, SRIVAIKUNTAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE TIRUVAḶUDĪŚVARA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0093

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0093.xml

Language: Tamil [Grantha, Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This incomplete inscription is dated in the **15th year** of Vīra-Pāṇḍya and relates to the gift of buffaloes by the wife of **Pāṇḍimārttāṇḍa-Pallavaraiyaṉ** *alias* Śe2ṉṉappi of Kuṟuṅguḍi in Māṉavīra-vaḷanāḍu, a subdivision of Tiruvaḻudi-vaḷanāḍu, to burn a lamp in the temple of Tiruvaḻudīśvarattu-Āḻvār at Peruṅguḷam in Tiruvaḻudi-vaḷanāḍu, for the merit of her husband and herself.

The titles Tiruvaḻudi, Māṉavīra and Pāṇḍimārttāṇḍa are noteworthy. ‘Vaḻudi,’ though it is a general title of Pāṇḍya kings has perhaps special reference to the early Pāṇḍya king Palyāgaśālai Mudukuḍumi-Peruvaḻudi who is referred to in the Vēḷvikkuḍi copper plate grant. ‘Māṉavīra’ must have been a title assumed by a Pāṇḍya king, presumably earlier than Vīra-Pāṇḍya. Pāṇḍimārttāṇḍa-vaḷanāḍu occurs as the name of a district in the time of Rājasimha himself, and as such it must have been probably a title of Rājasimha.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] coḻaṉ{n} talaikoṇṭa kovirapāṇṭiyarkku yāṇṭu patiṉañcu tiru(va)ḻuti vaḷanā(ṭ)[1]〈2〉(ṭu mā)ṉaviravaḷaṉāṭṭu kuṟu kuṭi pāṇṭimāttāṇṭapalla〈3〉(va)raiyaṉāyiṉa ceṉṉappi **bhā(ryā)**veṉa Eṉ **bha**rttā ciṉayum Eṉṉaiyu〈4〉(ñ) cātti tiruvaḻutivaḷaṉāṭṭu peruṅkuḷattu tiruvaḻuti**śva**rattu Āḷvārk〈5〉ku Iṉṉāṭṭu tiruppuḷiṅkuṭi tāṅki pe(rai)〈ya〉ṉ v¿a?〈ai〉cca tirununtāviḷakku O〈6〉ṉṟu Oṉṟukkum niyatam Uḻakku ney nārāya Uḻakkāl Aṭṭa Aṭutta Erumai Añcu〈7〉 Añcilum Ittaḷi veṭṭikkuṭikaḷ Avva(ṉā)ñci Iraṇṭarai Iv¿a?〈ai〉ccāl Āḻākku [1+]〈8〉 ney muṭṭāma laṭṭu(ka) [|]〈9〉 Itaṉa [4+]〈10〉 ṭikku [6+]〈11〉 kkipaṭṭāla [8+]〈12〉 raṇṭarai Erumai [6+]〈13〉 niyatam Āḻākku〈14〉 ney muṭṭāma laṭṭu〈15〉vatu [|] Iney

Apparatus

〈1〉 vaḷanā(ṭ)〈2〉(ṭu mā)ṉaviravaḷaṉāṭṭu • This restoration is conjecture.

Commentary

〈5–8〉 Lines 5 to 6 are engraved in smaller characters.

〈15〉 *Iney*. The inscription stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 14.93 (ARIE/1932-1933/B/1932-1933/238) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 59–60, item 93.

[1]This restoration is conjecture.